

Inhalt

da: ORA SERRATA RETINAE / aus: ORA SERRATA RETINAE

Molto sottrae il sonno alla vita / Viel nimmt der Schlaf dem Leben	6/7
Preferisco venire dal silenzio / Lieber komme ich von der Stille	8/9
Essere matita è segreta ambizione / Der heimliche Ehrgeiz, ein Bleistift zu sein	10/11
Questa ragazza ... / Dieses Mädchen ...	12/13
Io abito il mio cervello / Ich bewohne mein Gehirn	14/15
Foglio bianco / Weißes Blatt	16/17
Il paese del sonno d'estate si allarga / Im Sommer schwillt das Land des Schlafes	18/19
S'introduce a volte nel pensiero / Manchmal dringt ins Denken	20/21
Sto rifacendo la punta al pensiero / Ich gebe dem Denken die Spitze zurück	22/23
Dietro queste immagini che lampeggiano / Hinter diesen blinkenden Bildern	24/25
Quella donna ha un potere magico / Diese Frau hat eine magische Gabe	26/27
Ma una strada interna deve esserci / Doch es muss einen inneren Weg geben	28/29
Io sono ciò che manca / In der Welt, in der ich lebe	30/31
Una poesia che ricompogna / Ein Gedicht, das die Bilder	32/33
Cerco una posa della scrittura / Ich suche nach einer Pose für das Schreiben	34/35

da: NATURE E VENATURE / aus: NATUREN UND ÄDERUNGEN

Uno vicino all'altro dopo il pasto / Nebeneinander ruhen nach dem Mahl	38/39
Siedo al cinema ... / Ich sitze im Kino ...	40/41
La spiaggia, il legno fradicio ... / Der Strand, das morsche Holz ...	42/43
L'ossame dei monti / Das Gebein der Berge	44/45
Rosebud / Rosebud	46/47
Qual è la sinistra della parola / Wo ist die linke Seite des Worts	48/49
In una via fabbricavano busti di santi / In einer Straße fabrizierten sie Heiligenbüsten	50/51
Io cammino fumando / Ich gehe und rauche	52/53

da: ESERCIZI DI TIPTOLOGIA / aus: TIPPÜBUNGEN

Ognuno a turno porta il genetliaco /	
Jedem der Reihe nach sein Wiegenfest	56/57
Helgoland / Helgoland	58/59
Sul nome di un'utilitaria della DDR ... /	
Über den Namen eines DDR-Personenwagens ...	60/61
Porta Westfalica / Porta Westfalica	62/63
L'abbraccio / Die Umarmung	66/67
L'imballatore / Der Packer	68/69
Sant'Eustorgio / Sant'Eustorgio	70/71
A te DNA della poesia / Für dich, DNA der Dichtung	72/73

da: ALTRE POESIE / aus: ANDERE GEDICHTE

Diffamazioni / Diffamierungen	76/77
-------------------------------	-------

**da: DIDASCALIE PER LA LETTURA DI UN GIORNALE /
aus: GEBRAUCHSANWEISUNGEN ZUR ZEITUNGSLEKTÜRE**

Data / Datum	80/81
Annunci immobiliari / Immobilienanzeigen	82/83
Medicina: Trapianto di una voce /	
Medizin: Transplantation einer Stimme	84/85
Medicina: Criogenesi / Medizin: Kryogenese	86/87
Posta dei lettori: Nuovi incontri /	
Leserbriefe: Neue Begegnungen	88/89
Posta dei lettori: Bando alla tristezza! /	
Leserbriefe: Schluss mit der Traurigkeit!	90/91
Posta dei lettori: Ah, la burocrazia ... /	
Leserbriefe: Unselige Bürokratie ...	92/93
[Envoi] / [Zum Geleit]	98/99

**da: DISTURBI DEL SISTEMA BINARIO /
aus: STÖRUNGEN DES BINÄRSYSTEMS**

La guace / Der Krieden	102/103
L'ombra / Der Schatten	104/105
La lingua antropofaga / Die menschenfressende Sprache	106/107

Su un'aria del «Turco in Italia» /	
Über eine Arie aus »Der Türke in Italien«	108/109
Misery non deve morire / Misery non deve morire	110/111
La famiglia del poeta / Familie des Dichters	112/113
Un padre / Ein Vater	114/115
Innocenti / Unschuldig	116/117
Ottica / Optik	118/119
In realtà lo dimezzano / Eigentlich halbieren sie sie	120/121
La lepre arriva sempre per seconda / Der Hase kommt immer danach	122/123
Due / Zwei	124/125
Della doppiezza / Von der Doppeltheit	126/127
Volge il viso / Und wendet sich ab	128/129

da: IL SANGUE AMARO / aus: DAS BITTERE BLUT

Due amici / Zwei Freunde	132/133
E per conoscenza / Zur Kenntnis	134/135
Se tutto dovesse andar bene / Wenn alles gutgehen sollte	136/137
Il traditore / Der Verräter	138/139
[Matrice] / [Matrix]	140/141
VI. Vorrei stare con te ... / VI. Wie gerne wäre ich ...	142/143
VIII. atterrito e remoto, separato /	
VIII. erschrocken und fern, getrennt	144/145
X. se amore è la distanza che ci chiama /	
X. wenn Liebe jene Ferne ist, die uns ruft	146/147
Mimicry / Mimicry	148/149
Tralucere della morte da sotto il fritto misto /	
Durchschimmern des Todes unter frittierten Meerésfrüchten	150/151
Cave cavia! / Achtung, Versuchskaninchen!	152/153
Novembre / November	154/155
Fine come un capello / So fein wie ein Haar	156/157
Suites inglesi / Englische Suiten	158/159
Invettiva sotto una tomba etrusca /	
Schmähere an einem etruskischen Grab	160/161
Invisibile e invincibile / Unsichtbar und unbesiegbar	162/163
Sono una città incendiata / Ich bin eine brennende Stadt	164/165
Sul circuito sanguigno / Über den Blutkreislauf	166/167
I. Questa e la mia preghiera del mattino / I. Dies ist mein Morgengebet	168/169
II. Mamma 2: la vendetta / II. Mama 2: die Rache	170/171

Lied des Auges. Der Dichter Valerio Magrelli	173
--	-----